

Checklist for Business Application- Business persons

商务签证申请审核表-经济贸易界人士

Documenti richiesti per AFFARI
operatore economico-commerciale

Name: _____ (姓 名/Nome e Cognome) Passport Number: _____ (护照号/Numero di passaporto)		Purpose of Visit: _____ (访问目的/Motivo di visita) Contact No.: _____ (联系电话/Tel) E-mail Address: _____ (邮件地址/Indirizzo e-mail)		
Required Documents/主要材料/ Documenti necessari		Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Validity/有效期/Validita'
1.	Visa Application form duly filled in English or Italian and signed (pinyin is accepted) by the applicant 英文或意大利文填写完整并在签证申请表上签名 (接受用拼音签名) Il modulo di richiesta visto debitamente compilato in inglese o italiano e firmato (il pinyin è accettato) dal richiedente			
2.	Two recent photograph ICAO format (white background, 4X3.5 cm) 两张 4X3.5 厘米,白色背景的近照 Due fotografie recenti in formato ICAO (sfondo bianco , 4X3.5cm)			
3.	Valid passport with validity of at least 90 days after expiration of visa requested; duly signed 护照需签名且在签证到期后至少有 90 天有效期 Passaporto valido con validità di almeno 90 giorni oltre la scadenza del visto richiesta debitamente firmata;			
4.	Roundtrip air ticket booking 往返机票预订单 Prenotazione aereo andata /ritorno			

5.	<p>Letter from Italian company (in original; on headed paper) , the person who signs the invitation letter should be listed in the business licence of Italian Company. Indication whether the Italian company gives the financial guaranty. The invitation letter for BUSINESS can be accepted also if not in original. In this case, please send the invitation letter in attachment from the official email address of the company to infopek.italycn@vfshelpline.com and inviti.pechino@esteri.it specifying in the subject “Business Invitation letter”. Please not that the lack of the specification of the subject can cause the failure of considering the email.</p> <p>意大利公司的信函原件（用公司抬头纸），签发邀请信的人必须在意大利营业执照上。必须注明谁来承担所有的旅游费用。意大利签证中心可以受理商务邀请函的复印件。如果意大利邀请公司不能出具邀请函原件，必须将邀请函以附件形式由意大利邀请公司的电子邮箱发送到</p> <p>infopek.italycn@vfshelpline.com 与 inviti.pechino@esteri.it 邮箱，要求 email 的主题要写明 “Business invitation letter”，如没注明，意大利签证中心不予受理。</p> <p>Lettera da impresa italiana (originale su carta intestata), il firmatario deve essere nominato nel certificato di visura camerale della compagnia italiana. Indicazione se l'impresa italiana sostiene le spese di viaggio. Il centro visti potrà accettare la lettera di invito anche non in originale. In questo caso si prega di inoltrare in allegato la lettera scannerizzata agli indirizzi infopek.italycn@vfshelpline.com e inviti.pechino@esteri.it specificando nel soggetto dell mail “Lettera di Invito”. La mancanza di specificazione può causare la non lettura della mail.</p>			
----	---	--	--	--

6.	<p>The copy of ID Card /Passport (with signature page) of signer of invitation letter in order to compare the signatures of the invitation letter and the ID</p> <p>邀请信签发人的身份证/护照复印件(带有签字页)</p> <p>Copia di documento d'identità o passaporto (Con la pagina di firma) del firmatario della lettera d'invito al fine di consentire il confronto della firma sulla lettera di invito con la firma sull'ID, ai sensi della legge</p>			
7.	<p>Business licence of Italian company (emitted within no more than six months)</p> <p>意大利公司的营业执照(最近 6 个月内)</p> <p>Certificato di visura camerale della compagnia italiana.(emessa non più di 6 mesi prima)</p>			
8.	<p>Italian hotel reservation, not compulsory if indicated in the invitation letter. If it is done in Internet, please copy the link on the bottom of the page. If it done by the hotel, please notice that the stamp of the hotel and a signature are requested.</p> <p>意大利宾馆定单,如果邀请信上没有注明的话. 酒店预订单如果是在网上预定的, 请把酒店网址链接一并打印出来。如果是从酒店直接预订的, 需要附有酒店盖章和负责人签字。</p> <p>Prenotazione alberghiera, non obbligatoria se l'alloggio e' indicato nella lettera d'invito. Se la prenotazione e' fatta per Internet, copiare il link in fondo alla pagina. Se fatta dall'hotel, sono richiesti il timbro dell'hotel e la firma del responsabile.</p>			

9.	<p>Evidence of applicant's employment and company's Original Approved letter for leave: letter from Chinese company in English drafted on headed paper, bearing the stamp and signature of the person responsible of issuing the letter. It should contain the address, the phone and fax number of the company, the position held by the applicant, the salary, the years of service, the departure and arrival dates and guarantee of re-entry in China, the name and position in the employing company of the countersigning officer. Indication whether the Chinese company gives the financial guaranty</p> <p>申请人在职及准假证明：中国公司的英文信函，用公司抬头纸，带公章和有签发证明信的负责人签名。要包括公司地址，电话，传真号码，申请人的职位，薪水，在公司任职时间，在意大利（或申根地区）的具体时间，担保返回中国，签发负责人的机打拼音名字，职位。必须注明谁来承担所有的旅游费用。</p> <p>Attestazione di impiego del candidato e lettera dell'azienda che approvi il permesso a partire. Lettera dell'azienda cinese in inglese (originale) su carta intestata, con il timbro e la firma della persona responsabile della redazione della lettera. Deve contenere l'indirizzo, il telefono e il numero di fax dell'azienda, la posizione ricoperta dal candidato, lo stipendio, l'anzianità maturata nell'azienda, le date di partenza e rientro, la garanzia di rientro in Cina Indicazione se l'impresa cinese sostiene le spese di viaggio</p>			
----	--	--	--	--

10.	<p>If enrolled in a professional order (doctor, journalist, teacher...), professional license card 资格证书 (医生 , 老师 , 记者等等) 原件与复印件</p> <p>Se iscritto in qualche albo professionale (medico, giornalista, insegnante...) tesserino in originale e in fotocopia</p>			
11	<p>Sealed copy of the business licence of the employing company 中国公司的带年检的营业执照复印件带红色公章</p> <p>Fotocopia con timbro in originale della visura camerale della azienda di impiego</p>			
12	<p>Proof of economic situation in the country of residence: original statement of the last three months of the bank account or of the credit card with limit indicated or of the debit card of the applicant. (All these documents should be in original and copy). If the Chinese company pays all the travel fees, 6 months of the company bank statement and also personal bank statement (for three months) .</p> <p>暂住地的资金证明：信用卡或储蓄卡需附有信用额度的最近三个月有消费的对账单或者申请人个人银行存款，需附有最近三个月记录。(以上材料需原件及复印件)。如果申请人的公司来付所有的费用，公司需附有最近六个月记录对账单,也要提供个人的资金证明 (三个月的)。</p> <p>Dimostrazione della situazione economica nel paese di residenza: estratto conto originale degli ultimi tre mesi del conto corrente personale o della carta di credito con limite indicato o di debito del richiedente. (Tutti i documenti devono essere in originale e fotocopia.) Se e' l'azienda cinese a coprire tutte le spese di viaggio, 6 mesi di estratto conto dell'azienda e estratto conto personale (3 mesi).</p>			

13	<p>Overseas Medical Insurance for a minimum of 30 days with minimum coverage of Euro 30,000 for urgent hospitalization or reentry expenses (to be shown in original plus photocopy and must be valid in Schengen country)</p> <p>境外医疗保险,最低保额 3 万欧元 , 至少 30 天(原件及复印件, 必须在申根国家有效)</p> <p>Assicurazione sanitaria per un minimo di 30 giorni avente una copertura minima di €30.000 per le spese per il ricovero ospedaliero d'urgenza e le spese di rimpatrio (originale e copia, deve essere valido nei paesi Schengen)</p>			
14	<p>Temporary Residence Card (original and copy, registration at least 6 months prior application)</p> <p>暂住证原件及复印件 (至少已经注册六个月)</p> <p>Permesso di residenza temporanea (originale e fotografia, registrato da almeno sei mesi prima della richiesta)</p>			
15	<p>Copy of applicant's passport and visas, if any</p> <p>申请人护照及签证复印件</p> <p>Fotocopia del passaporto ed eventuali visite ricevuti in passato</p>			

Supporting Documents/辅助材料/ Documenti di supporto		Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Validity/有效期/Validita'
1.	<p>Salary Slip</p> <p>工资单</p> <p>Statino paga</p>			
2.	<p>Proof of commercial relationship with the inviter company if any: signed contract, letter of credit in original and one copy</p> <p>同邀请公司的贸易关系证明, 如果有已签的合同, 资金证明信的原件和一份复印件</p> <p>Prova delle relazioni commerciali con la compagnia invitante, l'originale e</p>			

	una copia di eventuale contratto firmato e/o lettera di credito.			
--	--	--	--	--

Attention/请注意/Attenzione:

Proof of economic means during the period of stay in Schengen area will be required when at customs.

在申根地区停留期间的资金证明将在到达海关时被要求出示。

La prova dei mezzi di sostentamento nel corso del periodo di permanenza nel territorio Schengen potra’ essere richiesta all’arrivo in dogana.

Inquiry Officer to choose as appropriate/资料审核员根据适用情况选择/L’operatore annota:

1. The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

Il candidato ha confermato che non ha altri documenti da sottoporre.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Il candidato ha presentato i documenti di cui sopra, e’ stato informato che l’omissione nel presentare tutti i documenti necessari può causare il rifiuto della richiesta e ha scelto di procedere comunque alla richiesta.

VISA Fee (签证费)		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称	
Service Fee (服务费)		ADDRESS 地址	
Courier Fee (If any)快递费 (如选)			
Other Fees (其他费用)		TEL/电话	

Name & Signature of Inquiry Officer
(资料审核员签名/ Firma dell'operatore)

Date/日期/Data

Applicant's Signature (申请人签名/ Firma del richiedente)